AN I. N. 5 . UDIN, 24 MARZ 1946 Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II. UN SFUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 ABONAMENT: Par dut chest àn . . . 350 fr. Par sis mês . . . . 230 fr.

La Cumission Aleade a spas pe regjon Julie

La Cumission dai esperz aleàz pal cunfin orentâl da l'Italie 'e zire un pôc par dut. Cumò si cjate te zone B. Al é sperabil che dai siei studis e des sôs osservazions 'e puedi rigjavâ alc di pusitif, che nissun mascarament propagandistic al rivi adore di sofisticâ. Si sa che in chest moment al é difizil stabilî ce ch'al é vêr e ce ch'al é just, parsore i odios di razze, lis lotis d'interes, di partiz, d'influenzis, in tune quistion che no pò jessi regolade dal dut razionalmentri e geograficamentri. Lis notizis e lis cjàcaris dai sfuéjs 'e van cjapadis cun risiarve, par vie che presèntin plui prest l'umôr des pars in urto, che la realtât de situazion. Lis indiscrezions orâls 'e mèrtin ancjemò mancul crèdit, parcé che son sglonfadis e contraditòris.

Ognidun dai contindinz al à dut l'interes a imbrojâ lis cjartis dal sò aversari, par rivâ adore di sigurâsi un vantaz par sé. I fautôrs de Jugo-...ie 'e organizin dimostrazions popolârs, cu la speranze che, pôc o trop, 'e vebin d'influenzâ il judizi dai cumissaris; i fautôrs da l'italianitât, di une bande si mòstrin sigûrs che la Cumission no tignarà cont di nissune montadure e par chel 'e declàrin di no volê ricori a chei miez, ma di chê altre 'e impervérsin su pai sfuejs come se la cjarte stampade 'e podés fâ, sui cumissaris o su la int, plui impression che no i ures trionfâi o lis scritis su pai murs: e intant qualchi tregul di dimostrazionute, ca e là pes retrovis, e procùrin di metile dongje.

Noaltris 'o si sin permetûz di esprimi liberamentri qualchi risiarve su l'utilitât di ches-c' muvimenz guarvôs-e — noma in vie di puris suposizions — qualchi dubi su l'oportunitât di subordinâ il Friûl al distin di Triest. Nus jé capitade adues une tempieste di retòriche da silabari — da part di int che evidentementri no capìs trop il furlan — che nus à confermâs in plen tes nestris cunvinzions. Cui si contente di dînus traditôrs e vendûz, cui nus fâs osservâ che Triest noi sa ce fâ dal Friûl pedoglôs e miserabil; cui prociame che Triest noi ûl dipendi né da barbarie jugoslave né de miserie petulant dai talians; cui nus fevéle di ofesis ricevudis dai speculadôrs triestins, cui da l'aviditât dai contadins furlans; cui nus tire fûr i Stâz Uniz da l'Europe e l'abolizion des doganis (!) par mostrânus l'assurditât da l'Autonomie furlane, quasi che noaltris 'o vessin tal cjâf une Autonomie autarchiche...

E dutis chestis monadis, scritis in tune letare vuarbe o stampadis sun tun gjornalut, ce pês podaressino vê su la risuluzion da quistion? Quant mai rivarano adore i talians di finîle di jessi frûz?

Qualchidùn ch'al à vût ocasion di tratâ cun personis da Cumission aleade, nus garantis che son funzionaris competenz e rasonévuj e che, tratansi nome di studiâ i interes e lis situazions de Regjon, il lôr compit noi é po' tant intrigât; e lôr 'e crèdin che, rivant a une qualchi unitât di conclusions di presentâ ai ministros competenz, la cjôse 'e podarés risolvisi miôr di chel che si pense.

Intant, che sedi come che ûl, la politiche internazionâl nus prepàre qualchi setemane muvimentade une vore, e impuartant ancje par noaltris furlans, ch'o cjalìn cun atenzion cemût che si met il timp pal nestri doman u no dismentein che ognidun al scugne sudâ par quistâsi il sò pagnut e ancje par difìndilu. E nô 'o intindin quistâlu e difìndilu cul lavôr e cu la prudenze.

PORTOGAL

Il Stât plui svelt

Al é un stât di pôcje estension teritoriâl — mancul di 100.000 Km.2 — cun tune popolazion di 7 milions e miez di abitanz; e al à possedimenz coloniâj che misurin 2.100.000 Km.2, plui di vinc' voltis la maripatrie: cun quasi 10.000.000 di abitanz. Ches-c' possedimenz 'e son part in Afriche (Guinée, Mozambico, isulis dal Capo Vert, di S. Tome e Prinzip), part in Asie (Din, Damao, Goa, Macao, l'isule di Gambing e une part di Timor).

Dal 1926, sot la ditature militâr dal generâl Carmona president e dal prin ministro Salazar, l'Union Nazionâl 'e à promulgade une gnove custituzion che, par tant ch'al pâr 'e fâs buine prove, almancul fin cumò: une custituzion a base cristiane-corporative.

Prime e intant de uere il Portogal al à svilupât un trafic dai plui atifs e interessanz; e la sô monede 'e à une base solidissime. No vint ambizions imperialistichis — e noi à nancje il parrè di vêlis — al si é cjatât te plui furtunade situazion par mantignî une neutralitât plene di vantaz. Naturalmentri al é deventât un nît di spijs d'ogni nazionalitât, d'intrics pulitics e di speculazions d'ogni fate e il guvâr portoghês al à savût tant ben messedâsi ch'al é rivât adore di fâ il so interes e l'interes di duc' i stâz combatenz, molant cu tune man ce ch'al podeve molâ e raspant cun chê altre dut il bon che j vignive a tîr.

Miliarz in aur 'e son passâs pes sôs banejs e in dute la uere si po di ch'al é stât il cjantòn plui sigûr par dut e par duc'.

E uê, che dapardût si busine, si critiche, si làsin quistions e lenenz, il Portogal al gjolt di une clime ideâl, almancul cui timps che còrin.

I dams causâz de uere al patrimoni artistic furlan

Il Friûl, bisugne dilu, nol à chê bondanze di oparis d'art inmenadis in dut il mont, che àn altris regjons taliànis. Alc di biel si cjate ca e là, massime tes glêsis, ma par plui si trate di lavôrs di qualchi artist nostran pôc cognossût e nancje nomenât tai libris di storie da l'Art: e di lavôrs antics urmai riuinâz dal timp o de trascuranze; o ancje di lavôrs che nissun competent no ju à mai vedûz e che nissun sa che àn un valôr e ce valôr che àn.

Une des causis di cheste s-cjarsezze 'e je che il Friûl al é simpri stât puar e nol à mai podût permetisi il lusso di clamâ a lavorâ artis-c' di grande inòmine; anzi al si é simpri lassât puartâ vie ancje i siei plui brâs, che in altris lûcs 'e cjatavin plui onôrs e plui bezzins. Un'altre cause 'e je chê des ueris e des invasions, che in tun teritori di cunfin 'e puàrtin simpri distruzions e robariis: e la nestre Patrie andi à patidis une curone. Il soldât al é simpri stât il plui grant nimì da l'Art e in un tune uere si é simpri pronz a sacrificâ une custruzion artistiche pal plui pizzul e problematic vantaz militâr.

L'ultime uere, plui di dutis cu miez di distruzion che si dòprin in dì di uê, 'e scugnive puartâ dams senze rimiedi, massime es oparis di architeture. Cun di plui che i nestris parons 'e àn di jessi stâz tant sigûrs de vitorie che no si son impensâz di proviodi in timp a riparâ, difindi o meti in salf chê che — co o no — e je simpri la plui grande riejezze da l'Italie.

Piàrditis duncje 'o 'ndi vin vudis e di chês une vore dolorôsis, ancje s'o podin consolâsi pensant che podeve lâ ancjemò piês. I monumenz plui impuartanz che son lâz distruz o riuinâz 'e son: il palâz cumunâl di Venzon, la glesie di S. Francesc a Udin, l'archivi nodarîl la glesie di Sante Marie di Cis-cjel la glesiute di Sante Crôs di Cjasarse o qualchi altre opare mancul antighe o mancul impuartant come la cupule dal domo di Udin, la Glesie dal Seminari, chê di Sante Luzie a Glemone, e cet.

Dal palaz cumunâl di Venzon, culpît in plen di une bombe, un je restade nancje la stampe, nome un grum di maseris. Al jere un dai plui biej edifizis dal gjenar di dute l'Italie. Al jere stât fat tra la fin dal mil e tresinte e i prins agns dal mil e quatricent, e non si sa cui ch'al sedi stât chel brâf architet che al vere ideade une custruzion cussì biele, cussì ben equilibrade, cussì sobrie e ancje cussì elegant, doprant cun tun gust cussì sigûr formis gòtichis venezianis insieme cun arcs a miez zercli. Une grande lobie 'e ocupave quasi dut il plan teren; une s-cjale di piere 'e montave sù, par di fûr, al plan di sore ch'al jere dut ornât di fignestris bìforis, di stemis e d'iscrizions; une biele torute cui quadranz dal orloj antics e la cjampanute des oris insomp, 'e dominave dute la plazze. Une volte sot de lobie 'e jerin pituris a frese di Pomponi Amalteo, ma il timp e l'ùmit lis vevin za ridotis a pôcjs crostis. —

La glesie di San Francesc, dongje dal ospedâl de Misericordie 'e jere la plui biele di Udin. Fate sù dal mil e tresinte e modificade plui tart un mûrs e sofiz pustiz, midiant altins lavôrs che ierin za indenant e stave per jessi rimetude tal sô stât primitîf. Dos bombis jentradis di sbiego par un fignestron la vevin lassade in pîs, ma dopo, i spezzons 'e àn dute brusade. Al é restât il cjampanili e i mûrs perimetrai. Un grum di pituris a frese che jerin stadis discuviartis 'e son ladis piardudis par cause dal fûc: 'e ierin pituris dal mil e tresinte e dal mil e quatricent, di bielissime fature sul gust di Giotto u dal Cavallini (chês la l'abside di miez 'e jerin fazilmentri dal Cavallini). 'E son lâz brusâz i altârs, ma lis palis, par furtune, 'e jerin stadis metudis al sigûr.

Sante Marie di Cis-cjel che jé la plui antighe glesie de zitât e la prime plêf, custruide ancjemò dal votcent e ingrandide dal mil e cent, e je in pericul di sdrumâsi par cause des galariis fatis fâ dai todescs sot l cjs-cjel, che àn fat zedi il teren. Largjs sclapaduris 'e àn parât fûr di plomp dute la part di daûr e bisugnarès proviodi al plui prest a salvâle, prime che i dams no deven-

L'Archivi nodarîl nol jere un monument artistic, ma ben une miniere di documenz che interessavin la storie dal Friûl in duc' i siei aspiêz - ancje la storie da l'Art furlane. Il fûc causât dai spezzons al à distrute juste la part plui antighe e plui interessant dai documenz: chei dal mil tresinte al mil e cinc-cent.

Une piardite veramentri dolorôse 'e je stade chê de glesie di Sante Crôs a Cjasarse: une glesiute dal mil e quatricent, indulà che il nestri plui grant pitôr, il Pordenon, al vere lavorât insieme cul sô scuelâr Pomponi Amalteo. Lis pituris dal Amalteo, su lis parêz da l'abside 'e son un pôc riuinadis, ma no distrutis u cussì ancje un altâr piturât sul mur, dal Pordenon: ma la volte dal coro e la casse sui dal arc trionfâl, che il Pordenon al vere piturât cun dute la sô maestrie 'e son scomparidis par simpri.

Tal domo di Udin 'e je lade brusade une part de cupule cun pituris dal francês Vigi Dorigny, fatis dal 1714 e qualchi bocon di stuc decoratîf.

La glesie di S. Bernardin dal Seminari Grant 'e je stade ancje chê culpide e brusade quasi dal dut: il fûc al à ridote in cinise la pale daûr dal altâr grant, che jere di Genio Pini, udines dal mil e sis-cent.

I risultâz des elezions aministrativis

L'andament des votazions cumunâls, par tant che si pò savê fintremai cumò, al pò sugjerî apene une indicazion di caratar gjenerâl su lis disposizions de masse dai eletôrs talians. Ad implen, si scugne ricognossi une prevalenze, centro-democratiche cristiane, ch'al ven a jessi une tendenze gjenerâl a cundizions di pacificazion, di equilibri e di misure, cunseguenze naturâl di dutis lis s-cjassadis che la nazion 'e à patidis. I partiz di zampe 'e àn ripuartâz risultâz avonde sostanziôs midiant che àn metût insieme lis lôr tuarzis e i lôr miez. Si viôt che par lôr cheste 'e sarés la strade juste: se podessin formâ un front unic a caratar popolâr in linie programatiche e no nome in fase di lote eletorâl, si crearéssin une situazion solidissime. Ma lis diferenzis ideologjchis 'e rìndin difizile cheste unificazion.

In conclusion, come ch'al jere fâzil spietâsi, 'e varan i partîz di masse che varan la preponderanze in Italie, lassant ai liberaj, combatenz, qualunquis-c' une funzion marginâl.

Al pararés che la Monarchie no vebi, tal Meridion, chel prestigjo e chel consens che tanc' dal Setentrion si saréssin spietât. E al va tignût in considerazion chel che il Luctigniut dal Regno al à declarât: di uniformâsi 'e libare volontât esprimude dal popul su la quistion istituzionâl.

La medie dai votanz, in plen, no je masse alte, ch'al pò ancje jessi indizi di pôcje fiducie tai partîz e di strachezze di lotis e di contras-c'.

Une cumission pa l'autonomie de regjon Julie

Pe prime volte un comunicât di Rome nus fâs savê che vignirà custituide une Cumission di rapresentanz de Regjon Julie che varés di prapara e presentâ un studi o progjét preliminâr su la custituzion da l'Autonomie aministrative di un teritori che no savin di precîs qual ch'al varés di jessi. No je stade fate nissune indicazion dai nons di ches-c' proponenz, né dai cunfins de regjon che varés di jessi sistemade autonomisticamentri. Si capìs che une determinazion geografiche no pò jessi fate in zornade di uê, ma no si capìs ben cemût che si podarés implantâ un studi serio e pusitîf di chest gjèner, senze une indicazion cussì fondamentâl. Al é come ordenâ a un architêt il disen di une costruzion senze dij ce misuris che devi vê e su ce teren che devi jessi tirade sù.

E sul cont dai componenz di cheste Cumission, si varés volût cognossi alc di precîs. Par esempli: tros furlans des provinzis di Udin e di Gurizze entraréssino a fâ part? Cun ce criteri vignaréssino sielzudis lis personis che varéssin di fâ ches-c' studis preliminârs: secont la competenze o secont i partîz, sul tipo dai C.L.N., o su ce altre base?

'E je une curiositât naturâl la nestre, dal moment che culì al pò jessi in zûc ancje il distin de Furlanie e dai siei interes, che son lis robis che plui nus stan tal cjâf.

L'ultin rimiedi

Sul marcjât di T.
un màrtars di chest mês.

Mercjedant: « *Vignît, vignît, feminis; vignît a viodi ce bielis bestiutis ch'o vin; compràit prime che si gambi la lune e si ribalti la monede. Ultins presis! 'O vin i purciz di razze cu la muse lungje e la code curte; su, mo', s'o volês copà par Samartin.*

Giovâne: *Bundì Tunine, sintie ce davoi ch'al fas chel là pâr cuatri codarûi che un vàlin un boro.*

Tunine: *Ce uèlie, Giovâne, nè duc' e sberlin. Il miò omp 'mi à dite: Spetin, femine, ancjemò; e tu viodarês che calaràn; pò, se no si côpe par Samartin, si coparà pâr Nadâl.*

Giovâne: *A proposit di purciz, Tunine, 'o ài sintût a dì che uestre fie Mariute 'e jé un disordin malade e la viôt cori, puarete, ogni setemane dal miedi a Udin.*

Tunine: *Ah, tasêt, tasêt, femine; a mì mi son capitâdis une daûr l'altre. Prime par vie de morarie des gjalinis; dopo pes lengatis des feminis che mi cjolèvin l'onôr de fie, parcê chê si fermave ogni tant, ai l'altri, a ciacarâ cun qualchi todesc su la puarte di cjase. In ultin la fi mi si é imalade e no sòn stâs Sans che la vèssin vuaride.*

Giovâne: *Ah, Tunine, che mi disi a mì, des lengatis des feminis! Dut il borc al cjacarave quan'che la me pizzule 'e lave a fâ i bagnos a Lignan cun chel ufiziâl di Udin. E 'ne faseve nuje di mâl, 'o puês zurâlu. Cussì pò... 'e passave il timp, puarc frutate! E la int, lis feminis: Viôt li la fie di Giovâne, che se spassole cun chel e cun chel atri... e so mari? Sfidi jò, so mari che la lasse sdrondenâsi in zîr. Ce vevio di fâ? Di lâ daûr o di leâle tune talpe de taule? 'No vevi mighe murbin, jò, e pò 'i ài pensât: che se gioldi ancje jé la sô zoventût.*

Tunine: *Ma si capis pò, puàris fiolis; par vie de uerate 'no àn giuldût nuje in chest mont. La mê Mariute puarete, 'e deperive di dì in dì e stâ simpri in cjase. E so pari: «Guai se tu vâs chì, guai se ti viôt lâ; ti cjonsi lis gjambis » e... indenant di chel pas. In fonz, si cjatave cu li amîs, 'e lave ogni tant a balâ là da mericans. Nuie di mâl, si capìs! E pò, quan'che tornâve, jê 'mi contave dut. 'O viodevi che jere cussì contente, benedete fiole, che... plui qualchi volte 'o siaravi un voi quan'che a la matine 'e jevave es di o es ùndis.*

Giovâne: *Ce uelie, Tunine, se ne si duâr di gnot, si duâr di dì!*

Tunine: *Duncje, come ch'o disevi, la mê Mariute 'e lave a baluzzâ e so pari imbesteât al tontonave: «Ese to fie, sì o no? No puedistu comandâ une buine voltes. Lui, si capis, al tornave tart la sere e Mariute intant 'e jere za vistude e lade fûr. L'ultime fieste di Carnevâl mi é capitade a cjase plene di tos e di malstâ. Puare fiole! Si viôt che une corentie di àjar la veve rafredade o che il garbin ch'al soflave dopo mieze gnot 'j jere ientrât tai uès. Par une setemane papis, brudins e lat. Po 'o à clamât il miedi. Lui al à dite: « La frute 'e à un pôc strapazzât; bisugne curale e dâj di mangiâ ben, pâr che 'no si indebulissi ». Tu puêdis crodi: lò 'o jeri disperade e subit 'o soi curude in Glesie a puartâ une cjandele a la Madone. 'O ài preât a lune, 'i ài fat novenis, ma la me Mariute e jere simpri compagne. Une dì 'e cjati siôr Santul sul sagrat de Glesie e j conti la mê passion. Savêso ce che mi à rispuindût chel predessat?*

Giovâne: *Ce 'âl dite?*

Tunine: « *'O podêvis viodi prime quan'che la fie 'e lave a divertisi, e no vei cumò. Di bant puartâ cjandelis e preâ il Signôr e i Sans che us e' vuarissin. Plui timôr di Diu, femine, invezit, e viodi ce che si fâs prime, par che nol dueli dopo* ».

Giovâne: *Si capis pò, i predis te còntin simpri cussì! E dopo cemût êse lade? Stae miôr cumò?*

Tunine: *Ma za mi jeri ancje stufade di preâ, parcèché il Signôr o che no mi sintive, o ch'al faseve apues di fâmi lambicâ. In ultin 'o ài pensât di clamâ un altri miedi, un specialist. Mi vevin dite che a Udin and' jere un famôs, in Plazze des jarbis. La ài puartade il martars dopo. Il miedi, un biel zovin, elegant, la à clamade dentri e te à visitade par denant e par daûr e pò 'mi à dite: «La cura è un po' lunga, ma se viene una volta alla settimana guarirà di sicuro ». Benedèt miedi; 'o volevi bussaj la man; ma lui, fate une cjarezze a la me Mariute, al si è ritirât.*

Giovâne: *E cumò?*

Tunine: *Cumò 'e somèe che sedi resussitade, viodje; e contente, 'e va jù ogni setemane, parcechê, si capis, la cure e jê chê, e mê fie po 'e à dite che chel miedi al'ê un biel tipo e . su fâ cui siei malâz... La sienze e uê 'e volere, àe capît, Giovâne? I no lâ a preâ e puartâ cjandelis e pasintì il plevan che, sore de disgrazie, ancjemò al bruntule e al dîs c'o lin in Glesie nome quan'che nus comude, a cjolì in zîr il Signôr.*

Giovâne: *E sì, 'o vês proprit reson Tunine. 'O scomenzi a crodi ancje jò che là in Glesie al sêdi timp piardût e miôr al surès di lâ... a fâsi curâ là di un miedi zòvin.*

CESAR BORTOTTO

CAVALIRS E GALETE

A momenz 'e jê ore di prenotâ la semenze dai cavalîrs e la stampe 'e varès di bati fuart par che duc' i agricultôrs furlans si metessin tal ciâf di produsi plui galete che puedin. Cheste 'e jê une des risorsis plui grandis e plui bielis dal Friûl. La Patrie 'e podares rivâ a une produzion, pôc su, pôc jù, di sîs milions di chilos di galete che in dì di uê 'e corispuint a un valôr di passe doi miliarz di francs: che no jê une cagnere.

L'an passât, cun dut che la stagion e jê lade benon e cun dut che i presi prometûz 'e podevin fâ gole a duc', la produzion 'e jê stade di tre milions e miez, pôc plui de mitât di chel ch' e varès podût jessi. Al é vêr che juste tal moment de nassite, la situazion pulitiche 'e jere dute sotsore e la int indi veve tantis tal cjâf di altri gjênar. Ma al é ancje vêr che i nestris contadins 'e vuelin jessi libars tes lôr vòris e disponi dei lôr prodûz come che ur pâr. Cull 'e jê ancjemò in vigôr la lez che oblèe i produtôrs a consegnâ dute la galete a lis cooperativis di essicazion e l'an passât lis cooperatîvis si son ustinadis a no vendi nuje 'es filandis e dopo 'e an scugnût zedi une part de galete secjade 'e Lombardie e al Piemont, sore.. cjarte monede. Cussì lis filandis nestris 'e ao lavorât pôc o nuje e lis pàis 'e son ladis ti operaris di altris lûcs. L'ne vore di prodôt al é stât tratignût e lavorât diletamentri dai pizzui alevadôrs che an imparât a rangjâsi di bessoi, a filâ, a stuarzi, a intenzi, e a tiessi la sede par lôr uso: robis che nissun nol faseve quan' che duc' 'e saressin stâz parons di fâlis. La nestre int 'e é fate cussì.

I essicatoios cooperatîfs, 'e son stâz metûz sù par impedì la speculazion di chei che si aprofitavin de bisugne ch'al à il produtôr di tirâ subit i bêz de sô galete, e la paiavin a pronte casse, ma al presit plui bas che podevin; e l'istituzion 'e à zovât dal moment a difindi il prodôt cuintri la speculazion privade. Ma seben che la Federazion furlane des cooperativis di essicazion e jere la plui fuarte d'Italie pe grande quantât di galete che ingrumave, in chês mans che jere colade no à mai puartât altris vantàz ne metudis in at altris iniziativis, ne vûz altris svilups che si vares podût spietâsi. E ches'c ultins agns, invezit di difindi il prodôt, si jé incaricade di cjapâ pal cuel il produtôr par cont dal guviâr e di altris speculatôrs plui in grant.

'Esal just e util lâ indenant par cheste strade? La sede, in fin dai conz, 'e jê prodòt di lusso, che noi va tratât come un gjênar di prime necessitât, e noi varès di jessi sogjêt a preàs protetîfs. Al é un prodot ch'al ven in buine part esportât e alore al interesse ch'al sedi vendût plui cjâr che si pò e che il vantâz 'e puedin gioldilu i produtôrs furlans e no altris. E po 'e jê ancje ore di finile cui metodos fassis'c di meti lis mans su la robe di che'altris, su la proprietât e sui sudôrs de puòre int par mantignî une sdrumie di personâl parassitari in grande part foresì.

Lis cundizions de Chine e dal Giapon 'e son ancjemò sotsore e la lôr produzion 'e sarà ancjemò une vore scjarse in confront di chê che jere prin di cheste uere. Cussì il Friûl al vares in man une rissorse di grandissime impuartanze, une monede che no à piardût nuje dal so valôr, un miez di scambio ch'al podares zovâ par dutis lis ricostruzions; e al varès dut l'interes a puartâ la sô produzion li sede al limit plui grant.

Ma si capis che in zornade di uê nissun pò permetisi il lusso di lavorâ par altris e che i nestris contadins no an nissune intenzion di rompisi i uès par chei che voressin simpri puartâ vie e mai puartâ dentri. Lassinju libars di fâ de lôr galete ce che vuelin, di puartâle all'essicatoio se ur comode, o di conservâle di bessoi o di vendile quan'che vuelin; e lis cooperativis di essicazion che s' impègnin a sfrutâ il lôr vantâz cun tun fregul di abilitât e non lassâle puartâ vie dai furbos o dai prepotenz. E alore i furlans e tornaran al lavôr cun amôr e a produsi dute la sede che la Furlanie 'e pò produsi, e che jé la plui biele e la plui stimade di dut il mont.

P. L.

Un'altre edizion di Zorut
cun pipins di Pittino

Bisugne di che par P. Zorut 'e còrin buinis anadis: al torne di mode, ch'al console.

L'ultin numar dal « Ce fastu? » nus à puartât ancje cheste notizie: che l'« Avanti cul brun! » al sta par meti in vendite une gnove edizion des poesiis di Zorùt, sieltis dal prof. G. D'Arône e ilustradis cun pipins di F. Pittino. Une edizion che onorarà il Friûl (e che costarà pôc): la racolte che duc' i furlâns 'e spietavin 'e che in curt 'e sarà pronte.

CJALANT INDAÙR

Lis primis invasions

Il Friûl fin ai timps dal imperi roman al jere stât propriamentri une estension di teren disabitade, senze organizzazion pulitiche e senze impuartanze militâr. I antics scritôrs di storie no san dî nuie di precîs sul cont di ches-c' lûes, nè sul cont dai abitanz, che vevin di iessi avonde pôs e spiardûs in qualchi pizzul grop solitari, ca e là, in tun gjenar di vite primitive senze relazions e quasi senze comunicazions e senze trafic. Ancje su lis monz e tai cjanâi, i Carnics 'e vevin di iessi in pôc numar e isolâz, parcè che l'archeologie, che à cjatât tant cefâ tes valadis dal Nadison e dal Lusinz popoladis, ancjemò secui prime, dai Euganis e po' dai Veniz, no à scuviart nuie di impuartant in Cjargne: nè vanzums di paîs, nè fondamentis di edifizis, nè sepulturis di muarz, nè armis, nè impres-c' di lavôr lassâz dai Carnics. L'uniche testemoneanze de lôr presinze, si po' dî che je la toponomastiche: ma, cun chel ch'o savin des lenghis antighis, la toponomastiche no si po' datâle.

Nancje tai prins doi secui dopo la fondazion di Aquilèe, lis cundizions no àn di jessisi cambiadis trop. Aquilèe 'e jere come une oasi fra il mâr e centenârs di mijs di teritori disabitât. Ai timps di Cesar e di Otavian, quan'che forin custruidis lis grandis stradis, i braz di Rome si slungjàrin su par cheste regjon e qualchi pôc di vite, di trâfic e di organizzazion civil 'e à di jessisi formade. Ma ancje in chê volte la vite 'e restave dute di lune-fûr des stradis. Vie des stradis 'e restavin lis tignudis (praedia) dai siors aquilejês: gropuz di staipis dulà che vivevin un pôs di contadins selâz da' latins, obleâz a lavorà la tiare, senze savê ce ch'al sozzedeve pal mont. In chê volte 'e àn di jessi vignûz jù in plui grant numar e pacificamentri i celtics in Friûl, massime ta l'Alte, messedansi un pôc a la volte cu la popolazion latine; in chê volte 'e à di jessisi ancje formade le fisiunumie etniche de razze furlane. I grops di staipis des tignudis dai aquilejês 'e àn di jessi deventâs cassinis o borgadutis; i borgûz su lis grandis stradis come Tiarz o Tresèsin 'e àn di vê vût un ordinament roman cu la lôr *curie:* Cividât e Zui 'e saran stâz *municipis* cui diriz di mercjât; lis *stationes* come Glemone 'e dovevin vê il cambio dai cjavai i locai apueste par ricoverâ i funzionaris dal stât quan'che jerin in viâz e un *parochus* ch'al veve l'incariche di proviodiur *lens* e *sâl*, cu mn ch'al dis Orazio; a Glemone ancje, daûr di chel che si capis d'une iscrizion sul pas di Mont di Crôs, al stave il responsabil de manutenzion de strade Julia Augusta, ch'al scuedeve une pizzule tasse *(vectigal)* di duc', chei che passavin fûr pe monz; e ca o là 'e veve ancje di jessi la risidenze di qualchi presidiût militâr comandât da un centurion. In che volte la lenghe latine dai contadîns e dai soldâz romans, imparade e doprade ancje dai celtics, 'e à cjapât chê pronunzie e che tornidure speziâl che, modificade seguitivamentri, 'e je deventade la nestre lenghe furlane. Insumis il nestri zoc si è formât juste in chei timps ch'al viveve Crist e tai prins secui dopo.

'E forin secui di vite pacifiche pal Friûl, i prins dal imperi roman, par vie che, ancje s'al jere qualchi moviment militâr, nome Aquilèe e i paîs di lune-fûr des stradis 'e viodevin e savevin alc; ma pes campagnis, fûr di strade, nol nasseve ma nuje di straordenari. Aquilèe 'e risintive, si sa, des buras'cjs pulitichis di Rome, des solevazions militârs, dai mumuns di anarchie e di disordin; qualchi volte 'e rivavin imperatôrs e personis d'impuartanze e ancje trupis che vignivin a passâ l'unviâr; quan'che 'e jerin ueris fra doi che si disputavin l'imperi 'e stave cun chest o cun chel, e j capitave di patî lis conseguenzis di chêstis ueris.

Dal 169 dopo di Crist 'e rivà la prime ondade barbariche, chê dai Marcomans, Quâz e int de Sarmazie, che distruzèrin Oderz; ma chê sdrumie 'e vignì fûr a soreli jevât, passant pal S-cjars e pôc disore dal litorâl, senze torjâ il rest de Furlanie; e dopo 'e fo ributade indaûr dai imperadôrs Marc Aurelio e Luzio Vêr.

Il tiarz secul dopo di Crist al è stât pluitost buras-cjôs par Aquilèe, massime sot dal imperador Massimin ch'al fo copât sots lis muris de zitât; e altris disordins e combatimenz 'e forin ancje dopo, al timp di Claudio secont e di Aurelian. Ancje il secul dopo, sot i fîs e dissendenz di Costantin al è stât un pôc turbît e Aquilèe, 'e fo ancje assediade e cjapade dai generâi di Iulian l'Apòstate.

Intant la religion cristiane 'e jere rivade ancje in Friûl, indulà che prime l'idolatrie romane si jere miscelizzade cun chê celtiche e il dio dai Carnics Belèn al jere une vore venerât. La tradizion che conte di sant'*Ermagora* prin vescul di Aquilèe, ch' al sedi stât dissepul di S. Marc e consacrât da S. Pieri, nu à fondament storic ma al timp dal Edit di pâs di Costantin (313) in Aquilèe i cristians 'e dovevin jessi in gran numar, se pôe dopo il vescul Teodoro al podeve fabricâ chês basilichis cussì grandis e cussì bielis, come che si po' ancjemò capì dai pavimenz in musàic che son stâz scuviarz e che son lis oparis d'art plui maraveosis di chei timps. E cu lis quistions pulitichis dal tart imperi, s'ingredeàrin ancje chês religiòsis, par vie des risiis, massime di chê di Ario, che i imperadôrs si metevin cui pro, cui cuintri; e ancje par chel cont 'e nassevin ueris e disordins. Ma si po' crodi che tai paisûz di fûr vie il Cristianêsin al vebi stentât a penetrâ, parcè che la int di campagne 'e je plui dure di molâ lis sôs pratichis religiosis tradizionâls.

Ma l'imperi roman, in ches-c' secui al lave plane, planchin in malore e sdrumis di int mieze salvadie s'ingrumavin par daûr des Alpis spietant il moment bon par butasi dentri in Italie che ur pareve un paradîs. Lis ueris tra imperadôrs e usurpadôrs 'e indebulivin lis difesis: i soldâz si butavin cun chel o cun chest e si combatevin tra di lôr: un grum di barbars 'a ierin entrâz a fâ part dai esèrciz romans e plui che une difese 'e formavin ancje lôr un pericul.

Naturalmentri la vie plui drete e plui fazile par penetrâ in Italie, par ches-c' invasôrs che vignivin indevant dal Orient, al jere il Friûl. E scomenzà cul quatricent la storie des grandis disgrazis de Furlanie - *via barbarorum* - esponude come che je ai prins urtos dai popui foresc'. Dal 401 'e capitàrin i Visigôz cul lôr re Alarico, che dopo ii vê vinzût i romans sul Timâf al compari denant di Aquilèe e la obleà a rindisi. Parât indaûr da Stilicon, al tornà a mostrâsi dal 408, e simpri passant pe basse, dongje dal litorâl, in chê volte al rivà a ciapâ ancje Rome (410). E dopo di lui lis invasions no si contin plui. La regjon Julie 'e je stade la strade plui batude, la puarte pâr dulà che duc' i popui 'e jentràrin, senze che Rome 'e fos mai in grât di fermâju.

Une corantine d'agns plui tart al capità Atile (451), che dopo di jessi stât fermât sul confin de Franze, si butà cun tune turbe spaventose de nestre bande. Aquilèe 'e zirì di fermâlu e si rindè nome dopo tre mês che jere circondade e nissun si faseve indevant a judâle. Atile al brusà Aquilèe, e a Concuardie, Altin e Padue ur tocjà chel stes distin. Il pape Leon I al rivà adore di fermâ chel bestiòn e indusilu a tornâ indaûr, forsit senze passâ pal Friûl.

Cheste volte la pache cjapade dai furlans 'e fo plui fuarte di simpri e al è fazil che dute la-part plui basse de Furlanie 'e vebi vût distruzions e stragis di robe e di int. Nol sarà vêr che Aquilèe 'e sedi lade dute in flamis e masêriis, parcè che, dopo passade la buras-cje, si sà che la int e lavorà subit par riparâ i dams plui gruês, ma la sô fuarze militâr 'e restà distrute par simpri, e dopo di chê volte al scomenzà il spopolament de grande zitât.

('e va indevant)

UNE STORIE DI CUSINE AUTARCHICHE

W il cròt

— Mari sante, ce si â di bragagna dongje uê, par meti in taule un fregul di gustâ?

— Eh, no stait a zavareâ tant, Mabile. Dòs zumielis di fasûi e quatri cartufulins ju vês pûr, nomo? Poben!.. Si scugne vê ancjemò un pocje di pazienze: 'e finirà ancje cheste vite danade... Cjalait po' — cumò ch'o m'impensi — 'o podarès lâ a tale! Une grampute di verdure fres'cje mi larès tant ben; 'o sarès propri seneôs...

E cussì 'o ai cjapât il spachesalâte e vie per reuzide de strade e rieuei la prime talute teparine, apene saltade fûr de nêf. Pai cjamps no si podeve lâ, par vie che i cosâcs 'e tiravin daûr; pai trois al voleve un permès speziâl. Ma ancje sul ôr de strade, tal riçès, mi pareve di vê cjatât cefâ.

— Ricolte magre, siôr — mi disè ridint Mabile, quan'ch'o tornai a cjase cul zei râs. — Chê li no je tale: al po' butale vie,.. 'E son jarbatis! Parcè no êsal lat jù tal sfueât de Palme, lâ and'je tante e di che buine, che o starès pôc a cjapâ sù un past.

'O partìs svelt tan'che une ruede e vie dilunc te buse de Palme. Ma tal sfueât 'e jerin juste doi, tre biei barts di tale fûr de nêf ancjemò ingrumade lâ dafonz. Un soreli benedet, come ch'al è il soreli di marz, al faseve a-cjâr al nembri fresc ch'al veve pols: sot la coltre de nêf. Mi soi pogneât, a giòldilu: l'omp nol vîf nome di... tale. La nestre malandrete zivîltât 'e à distrût i ucei e lis plantis che une volte 'e saludavin la viarte: 'e â mangiade la bielezze de nature par vivi e par disfâsi di bessole. Nome i soreli no je rivade adore di distudâlu. La uere culì no si la sint: dut al tâs intôr di me, e jo mi piart vie come in tun sium. Chês quatri giambis di tale si flapissin tal zei e l'umiditât dal teren mi vise che la me carcasse distirade su la jarbe j robe lûs e âjar e la s-cjalfe. A lâ daûr des fotis dal pinsîr, si piart un grum di timp.

O jevi su e 'o viot che tôr des suelis dai scarpons 'o âi une vore di pantan penz tacât. 'O sgrami une grumpe di muscli par netâmi e sot che muscli 'o scuviarz une busate nere.

— Ce dal diaul puedial iessi ca dentri?

Il miò temperament no mi lasse pensâ trop su chel ch'o âi di fâ. Ti moi une vogiade dentri vie — in che buse — par chel istint di prudenze elementâr che il furlan al à simpri, e 'i slungi la zate.

'E son in tasse, un parsore l'altri, un biel gropât di cròz: biei cròz cun tant di panze salde e tarondo. Signorut, seso laudât par vê mitût al mont i cròt! Sope e friture cun cuinze o senze cuinze: l'imbroi dal gustâ par cheste volte al è disberdeât; e ce gustadon di gale, in zornade di uê! Altr che tale! Mi ven voe di strucjâle fûr dal zei che jarbate ch'o sin ridòz cuntindi al purzit par vie di uere e di miserie. Eco ca lis nestris « rivendicazions! » Nus àn mandâz a rivendicâ il laip.

Passant devant de uardie cosache su la jentrade dal pais, 'o âi scugnût fermâmi e mostrâ la marcanzie ch'o vevi tal spachesalâte: mieze dozene di cròz ancjemò indurmidîz, sun tun jet di tale fres'cje: zoologie e botaniche par un gustâ.

— 'E je une vivande finissime — 'o spieghi, viodint la sbeleade di nausie ch'al fas il cosâc. E chel si segne, al spude par tiare e si tire indaûr ingomeât, butanmi in muse une peraulate:

— Mangie-miarde!

Lis impinions di che'altris no mi 'nteressin, massime dulà che si trate de magnocule. Cussì che Mabile mi viôt a jentrâ in cusine plui supiarbeôs di Napoleon. No vèvio reson? In fin dai cunz jo 'o sacrificavi al miò budiel nome mieze dozene di cròz, e ancje chei in stât di anestesie.

— Mari mê benedete, siôr, ce dal mostro mi puàrtial dongje? Êsal deventât mat, veramentri? Fûr, fûr, ch'al bati fûr di ca chê sozzarie li!

— Poben, no veso mai vedût un cròt, orcodindie? No saveso che son tant bogns di mangjâ...

— Jòisus, Mari! Cròz dissal! Po' no viòdial chê son'savòz chei li, che il fole lu forôpi fûr par fûr. 'Savòz, raspachàz, ròspos, capissial? Jui ce stomi! Ma no sajâl che si pò, tan' che muje, restâ svuarbâz cun chês besteatis ali, che son buinis di sclizzai tai voj une sclipignade di pissin e nol ce vente nujaltri?

'O vevi pojât il zei dongje il spolèr: cussì, par vie dal clip, dute chel vuìz di besteatis si jere metût in moviment e al sbisiave par dutis lis banlis. Un sâf — 'e ierin propri 'sâfs, 'ole, grues come slâvaris, cul corean plen di brufui — al petâ un salt su la plote di liâr dal spolèr che sbrovave, : li si tombolâ, prime di rustisi, come in sgurli. Un altri, cun tun zup, al colâ te cite de mignestre. 'E jò, pe prime volte in vite mê, 'o âi scugnût dubitâ di no jessi dal dut a puest cu lis sienzis naturâls studiadis tal liceo! Signorut benedet, parcè veso fat il ... ch'al semee al 'savòt?

***

'O paravi jù, cidin e malapajât, polente e tale, quan'che jentrà in buride la Cjoveche.

— Âj ven su di dutes las bandes, siôr... Âj son «parmigians, publicans», mucs.... Ioisus joh! Un âti « raschiament! » Âj son cjamâz di « smicjos », di feraze... che il gjâu ju puarti!

La Cjoveche 'e veve il zerneli curtût, e di dutis lis cragnis de uere no j jere entrât tal pensadôr altri che l'idèe dal fen, de blave e de scuete che i vevin gatamât. Fûr di li, no jere rivade adore di disferenziâ un « parmigian » di un cosac. Ma ch'al vignis indenant un ris'cjelament, 'e veve reson. Rafichis di mitra e sclopetadis 'e tonavin atôr atôr dal paisut e uacadis di cjans e scriuladis di feminis: dut un infiâr da un moment al altri. Nè cosacs nè murs no vevin mai fat un cjadaldiaûl compagn. Cheste 'e jere une bande di delinquenz bassarui e nostrans al servizi de republiche: 'e lavin a ziri armis e partigians — cussì 'e disevin — ma in realtât no fasevin che robâ ce che ur faseve gole, fâ violenze a qualchi frutate e sassinâ qualchi omp. I cosacs dal pais, si sa, 'e jerin a part, e ur mostravin lis cjasis dulà che podevin cjatâ alc. La uardie che mi veve controlât il spachesalâte ju compagnave, e quan'che rivà dongje di cjase mê, 'e spudâ partiare e si segnâ. Che' altris 'e riderin e s'inviàrin par ientrâ dentri. Ma su la puarte, un tâl ch'al favelave cu la prununzie di « chillo paiesse » al disè:

— Culì al à di jessi qualchi striament: mici no impazzâsi. No viòdiso ca, — che Diu ju sfulmini! — ce porcarie di 'savòz sul balcon? Vie, vie! Anin indenant a ziri al di miôr.

L'uniche cjase che no fo svalizade, in dut il pais, 'e fo la nestre. Par vie dai savòz.

Sedi laudade la Provedenzie che a fat il 'savòt quasi compagn dal cròt!

La fieste di siôr Barbe

La plazze grande di Udin ai 29 di marz 'e sarà in gran sagre. Floreàn e Venturin cun Marie Luigje, i âmign des oris, la Justizie e il Leòn di San Marc 'e zelebraràn, il nonanteduesim cja' dal an dal lor Capelàn. Percè che in che dì, te borgade di Fraelà, Siôr Barbe, prè Josèf Driulin, l'autôr des *Floreanadis*, il lôr Poete, al finis contentòn, in miéz di parinc' e amîs, te ciase di Nocènt so nevòt, 92 ajns di vite. I Gigàns di Plazze, unîs, a dut il pòpul Furlàn, cul ericâ de primevere, e màndin al cantôr des lor ljèndis, il plui cordiâl salût e l'angùri di aen e di vite.

Prè Josèf Driulin al è nassût a Fraelà, il 29 di marz dal 1854, in t'une famee di contadins e, deventât predi tal 1880; al à zirât, pe Alte e pe Basse, pe so missiòn.

« 'O âi fat di Capelàn
di mestri e di Viejari,
'o âi fat di siôr Plevàn
e ancie di missionari;
'o âi fat di strope busis
e di servènt des musis
« mai no âi fat acusis ».

Za vieli, al è capitât Capelàn a Cerneglòns, tai àgns famôs dopo de uere. Culì, « fra la Tor e la Maliìne », quant che zaromai al veve plui di 68 carnevâi, al è deventât il poete satiric dal nestri Friûl. Al â serit lis « Floreanadis » e altris satiris pulitichis cun t'une simplicitât di lenghe, cun t'une clarezze di ideis e cun t'un spirt cussì fin e cussì fuart di fâ maravèe in un omp di chê etât. Le so opare, dute inedite, 'e viodarà la lûs un'altre dì, ma intânt al è ben che il popul furlàn al sepi che te so leterature prest al comparirà il nom di chest grand spirt de nestre tiare. Par lui, Floreàn e Venturin 'e nassaràn a gnove vite e nus disaràn lis lôr ciacaradis cul Capelàn, lis lor beghis par vie de cjamése, e lis buinis peraulis di onestât, e di civiltât che simpri 'e àn sintudis de bocie dal lôr Predi. Par chest prè Josef Driulin al merte ricuardât tal dì de so fieste: pe so dretûre, pal so caratar fêr, pal so ideâl di justizie e di patriotismo, pe so buine dutrine di predi e di zitadin, e parcè che in lui si ciate il vêr temperament dal selèt pòpul furlàn, cun dute le so simplicitât di onest e fuart lavoradôr e di umil cûr taliàn. Infati quale êse le steme de ciâse Driuline e de grande int furlane?

« La uèrzine e la pale
'e son lis àrmis de la me famèe:
si â cure dai armni che son te stale,
si lavore e si pree,
si trate ben il pùar e il siôr,
si pae l'esatôr,
si cîr di fâ ce che al Signôr 'i plâs
e si mangie un bocòn in sante pâs ».

Sot di cheste steme, Siôr Barbe, ch'al à simpri lavorât te so vite, al à ciatade simpri le so grande sodisfaziòn:

« Par dut mi àn vulût ben,
par dut mi àn compatît
parcè che no âi plantadis
lidrîs in nissùn sît ».

E uè, lui, carampàn, cun duc' i ingredèis de so vecjàe, a Fraelà, da vêr cristiàn, al spiete le so clamade:

« 'O soi sort, 'o soi uàrp
'o stenti a lâ di cuarp,
'o stenti a cjaminâ
e un pôc ancie a favelâ;
soi plen di tremarole,
pùar vecio, 'o soi in cariole.
Del rest 'o stoi benòn
no cate la stagiòn.
'O soi di bon umôr,
'o âi fede nel Signôr;
'o âi la memorie vive
e 'o dîs Messe votive;
'o spieti il gnò destin
c'al è vicin vicin.

A Siôr Barbe, a chest poete popolâr furlàn, tal dì de so novanteduesime sagre su cheste tiare, il pòpul dal Friûl al mande i plui biei augùris di salût anciemò par tanc' àins, e lis sos creaturis, Floreàn e Venturin, cun chei altris amîs di Plazze, 'e àn par il lor secònd creatôr eterne ricognossinze e il plui grande afièt.

CORADO GATTI

Discorìn tra di nô

Lidie C. Glemone.

A ti, in vie eccezionâl, i ti rispuindìn par Glemonèis. No sastu, benedete, ce ch'a jé la publicitât par un ziornâl? E si che di buteghe, ale i tu varessis di intinditi, nomo? Cence carburant l'argàgn nol va indenant. Véj pazienze e consèrvinus la tô simpatie.

Student Garb. Udin.

La nestre impinion clare e nete 'e je che, in dutis lis diferenzis e barufis fra zòvins e viei, 'e àn reson i viei e tuart i zòvins: ma i viei 'e son simpri distinâz a piardile e i zòvins a vinzile, par cheste reson: che i zovins 'e àn simpri fêde tes lôr monadis, indulà che i viei no àn trope fêde nancje te lôr reson. Chel che ti scrîf al à corantedoi agns, se t'interesse savêlu.

A duc' chei des letaris uarbis.

'O podês ancje firmâsi. No vin nissune arme e nissune intenzion di limitâ la libertât di pinsîr dal prossim. 'O vin nome une scove par butâ te scovazzere i vanzùms de viliacarie dai agns passâz.

Colone Filologiche

SIOR TONI D.

La sô impinion — ch'o stampin in talian la part pulitiche e economiche dal sfuej e in furlan lis liendis e lis fufignis, — nus jé stade manifestade ancje da un altri amî. 'O sin juste da l'idèe contrarie. Fin cumò il furlan al é è stât doprât, pes stampis, nome par chel gjènar di leteratûre minôr, e par chel al é restât in condizions di semplìz dialet: e nô 'o volin doprâlu par qualunque argument, par judâlu, s'al è pussibil, a saltâ fûr di cheste minoritât e rindilu adatât a tratâ ogni forme di scriture. Prime di meti in pratiche il sô consej, 'o lassaressin murî il sfuéj. Ch'al provi a tignî dûr a lèilu, e al viodarà che dopo un pôc di timp no j pararà di strani.

F. A. CORMONS.

La z furlane no je une consonante dople (= *ts* o *ds*) come in talian, altri che a Tumiez o a Tarcint, in ciarz câs. Tal plurâl dai partizipis (*laudâz*) 'e jé une consonante semplize e cuntinue, une s predentâl come la z franzese, che no esist in taliàn. No 'o scrivìn z e no s par no fâ cunfusion, cun tanc' s che càpitin; e no nus pâr ch'al vadi ben scrivi *ts* o *ds* (*stats* o *stads*) come Zorut e altris, parcè che nol rint la vere pronunzie e al forme une cumplicazion inutile.

Doi milions di furlans pal mont!

Un esploradôr Furlan dal Congo
doi secui prime dal cont di Brazzà

L'amôr dal furlan pai siei paîs al è une cjose curiose, parcèche cun tant vif e fuart che lu sint simpri, il furlan no si stratèn dal lâ incuintri a duc' i pericui, i stenz e lis aventuris par zirâ dut il mont. E no si trate nome di une dibisugne o di un interes materiâl che lu oblèi a ziri il pagnut tes tiaris plui lontanis, ma tantis voltis 'e je una reson plui alte e generôse che lu distache dal sô fogolâr: esploradôrs e missionaris furlans 'e son rivâz tes regjons plui salvadis in siarvizi de fede e de sienze, a scomenzâ dal b. Durì di Pordenon, fin al cont Pieri di Brazzà. E cui lôr viaz e la lôr opare chês-c' nestris compatriôz 'e an zovât une vore al progrès de zivilitât e a la cognossinze dal mont. Baste pensâ al *Itinerari* dal b. Durì, al prin vocabolari Chinês-latin dal p. Basili Broili di Glemone, es vincjetrè relazions sui viaz e missions tal Congo dal p. Antoni di Gridis-cje. Chest ultim al è cognossût plui come missionari che no come esploradôr, seben che il so libri stampât a Vignesie dal 1712 al è stât voltât in todesc e publicât plui voltis in Giarmanie.

Il baron Niculau Zuchêl, nassût a Gridis'cje dal Lusing dal 1663 e deventât capucin cul non di frà Antoni, al domandà di jessi mandât te l'Afriche ocidentâl portoghese in chei timps che i capucins 'e jerin stâz incaricâz di ripiâ l'apostolât dal Congo, scomenzât dai Domenicans un secul e miez prime insieme cul grant esploradôr Diogo de Cao. La lôr opare 'e jere restade s'cjafoiade pôc dopo, par vie des disgrazis politichis capitadis al Portogal, par opare di Filip II re di Spagne e dai Olandês. In chê epoche, e sei a partî dal '645, iuste za tresinte agns — (i prins capucins 'e rivarin tal Congo il mês di mai di chel an) — l'Afriche ocidentâl 'e jere un cimitieri di missionaris, par vie de clime, des malatis e des persecuzions; e dai dusinte e trente capucins talians che forin mandâz lajù in sessante agns, 'e tornarin su avonde pôs e ancje chei malâz. Nol jere duncje un viaz di divertiment. E dongje de lôr opare di predicjadôrs dal vanzeli, chês-c' fraris 'e splorarin fin e 600 Km. dentri de cueste i reams dal Congo, di Matamba e di Angola, di Benin te Nigerie, di Oweri, il Calubar e diviarsis isulis dal Oceàn Atlantic par une estension dople di chê de l'Italie; 'e implantarin cultivazions, 'e insegnarin a lavorâ di muradôr, di marangon, di fari ai salvadis, 'e fondarin scuelis e glesis, 'e scombaterin cuintri il mercjât dai sclâz esercitât in forme spaventose dai europeos portoghês, olandês e inglês; e chei che rivarin adore di puartâ fûr la scusse 'e lassàrin relazions e descrizion geografichis e etnografichis di grandissime impuartanze, massime chê monumentâl (quasi mil paginis) dal p. Cavazzi.

Il p. Zuchel al partì di Lisbone il mês di marz dal '698, e il mês di novembar dal 1699, dopo plui di un an e miez di viaz, al rivà a Loanda, indulà che si fermà un pâr di mês par usâsi 'e clime. Dopo, par tre agns al visità in lunc e in larc dut il ream dal Congo e al rivà ancje tes isulis dal Zaire (estuari dal flum Congo) indulà che la clime 'e iere ritignude insapuartabil par un europeo. Su la rive diestre di cheste grande aghe al jere il ream di Angoy quasi dal dut inesplorât e che ancjemò in di di uê al è cognossût pôc e malamentri. Il Missionari furlan al domandà ai siei superiôrs il permès di passâ il flum e di tentâ l'evangelizazion di chel teritori. E passât l'estuari, si puartà in chê regjon abitade da int ledrôse e viziose, indulà ch'al cjatà nome resistenze e ostilitât, e dopo di vê fat dut il pussibil par voltâ un fregul il re e i siei sogjèz, viodint ch'al jere dut inutil al tornà indaûr avilît. Dopo tre agns di viaz simpri in miez ai pericui, es aventuris, es malatiis, dut implaiât, al scugnì fâsi puartâ a Loanda e imbarcjâsi par l'Europe. Rivât a Lisbone, al si fermà un an par curâsi e po' al tornà in Italie, dulà che al murì dal 1716, a Gurizze.

Il libri dai siei viaz e des sôs esplorazions al è une vore interessant tant pe storie che pe geografie; al conten notizis particulârs e curiosis su lis usanzis de int di mâr in chei timps; sul percors che i bastimenz a vele 'e scugnivin fâ par rivâ ta l'Afriche ocidentâl senze capitâ te zone des calmis equatoriâls ('e scugnivin direzi viars lis Canàris e di lì al Brasil e dal Brasil al Capo di Buine Speranze e po' vignî sù fin a Loanda, par podê navigâ cul ajar a favôr); su lis cundizions dal Brasil, indulà che j tocjà di stâ fêr quatri mês; su lis cundizions geografichis, etnografichis, economichis, religjosis e morâls dai abitanz da l'Afriche portoghese; su la grande plae dal marcjât dai sclâz neris, che lui al condane simpri come une vergogne e une barbaritât intolerabil e nol sparagnà fadiis nè ris-cios de vite par impedîle, tirant adues la rabie e i svindics dai sovrans indigenos e dai mercjedanz di cjâr umane olandês; e chel ch'al è plui interessant, sul ream di Angoy ch'al jere cognossût pôc e nuie. Al è un libri plen di osservazions minudis e precisis, plen di varietât e scrit in forme corete e ancje elegant. Cui che lu lei al sint un pôc dapar dut il erùzio dal autôr par tantis fadiis e tanc' stenz e pericui dai missionaris che restavin quasi senze custrut parcèche il cjatif esempli di sfrutament, di barbaritât e di avilitât dai europeos al disfaseve dut chel che il lavôr dal missionari al veve procurât di custruî.

Becadis di pulz

I cjargnèi o i vasinâz che si son ncaricâz di rapresentâ la vôs di Gurizze al coro des lamentazions sul distin di Triest e da l'Istrie, nus àn mandade una splavinade di impropèris avonde disertenz, par vie ch'o sin persuadûz che su lis cjacaris stampadis nè nô, nè lôr, nè ch'altris no rivarin adore di disgredeâ ciarts quistions che fasin vignî i cjavêi gris ancje ai parons dal mont da l'ore presint; e che, inalore, al è miôr ch'o pensin es nestris regnis.

Orcodindie, 'o sarin ncaltris gjornalis c' improvisâz — lu sin, di ti fin dal prin numar di chest sfuej — ma un freghenin di scuele a chei frutazzâs lavie 'o podin fâle. Eco es.

Prime lezion. Quan'che us càpite di lèi une robe che, par resons di custituzion cerebrâl o d'interès o di prejudizis, us fâs montâ la fote — al suzzêt a duc'! — contentàisi di sbrocâsi cuintri dal mûr de vuestre stanzie o cuintri dai vuestri gjat, in vie provisorie: si dà-cjariarês la fèt e us fasarà ben. Dopo, durmît parsôre almancul un pâr di gnoz, intant che il turbidùm des ideis si dipon. In seguit, tornait a lèi cun atenzion lis peraulis che us àn fate montâ la fote e vodèt s'o rivâis adore di capilis pulît, massime se son par furlan. Dopo, pensàit sù un altri fregul. Po' scrivèit l'articul polemick e metèilu a durmî tal casselin sierâilu a clêf, lait a bevi un cafe in Cors e dismenteàisi par un mesùt di dut chel marùm. Passât il mês, co' si tornais a impensâ, tornàit ancje a lèi l'articul, e 'o sicurarês se i nestri consèi nul é savi.

Seconde lezion. Se propri, no podês tignîsi, e se us pâr ch'al sedi propri e necessario replicare a replicait, fantulins: i miêj che no mari sglonfs! Ma stait ben atenz di dâ adues nome al autôr o ai autôrs che us àn dismote l'indignazion; patafàiju, insolentàiju, impantanàiju, ma no stait a tirâ in bal altre int che no à nissune colpe. Come ch'o vês fat su che articul, che si dissôr, indulà ch'o vês ufindût dut il Friûl che us pae il gjornâl, anche Trasaghis, Bordan, Pieluno e altris localitâs des vuestris bandis, che no ân gjornai, e che son stadis vitimis de speculazion disumane dai contadins furlans e us àn jemplât i armârs di aur, di biancjarie finissime e cjarta di mil, sore in paga di farine. Cuns da l'ue, di ce bande ch'al tire garbin? Se us sintin chei di Glemone, di Osôf, di Buje, di Sandenêl che us àn tignûz a spies tu chèvolte ai cosecs...!

Tiarze lezion. Te polemiche, e in dutis lis robis, stenz es contradizions: 'e son une secrezion tipiche dal fiât scjalât, e in pratiche 'e usa dut. S'impri e vuestre splavinade, nus puartâis fûr la cantin da l'emigrazion di tante int furlane che no cjate di vivi a cjase so. Po' no êsal chel ch'o disin e ch'o ripetin noaltris? E no esse ore di finîle di strissinâ il cjaful pal mont, intant che i forestîr si dissin il nît te cjose nestre? E se in chei di i forestîr 'e stan cussì ben che no volin molâle, no podarês-no stâ ancje chei di Trasaghis, Bordon, Delès o Tarcênt, invezi di lâ a interpretâ cussì malamentri il pinsîr e i sintiments dai triestins o gurizzans?

E cussì 'o podarèssin lâ indenant un tôc piezzût, nô ch'o sin stupiz come i furlans e che no s'è vût par mâl di jessi furlans o cjargnêi ('o savês pûr ancje voaltris cui che son chês che no si tegnin spejadis di jessi furlanis o — Dî' vardi! — cjargnelis!).

PERAULIS DIFIZILIS

Cheste 'e je la spiegazion des peraulis marco usadis che si cjatin in chest sfuej:
CARTUFULIN: in cjargnèl, patatute (tod. Kartoffeln: patate).
JA' DAL AN: aniversari, compleann.
GATAMAT: peraule dal zergo, a Udin: robât.
MALAPAJAT: mortificât, vergognôs, umiliât.
SEMERI: teren cuviart di jarbute fine.
PLOTE (tod.) lastre.
RICES (lat. recessus) sit riparât dal ajar e soregiât.
SAVOT, RASPACAT, ROSPO, 'SAF o 'SAVE: (Bubo vulgaris) tal: rospo comune. Ancje l'ululone, plui pizzul, cu la panze zale e nere.
SGURLI, GURLI, PIRLI: (lat. currulum) tal. trottola; zugatul di frûz.
SLAVARE (lat. lapidem?) o BLESTRE: clap larc, sîs e di pôc murêl (spessore).
SPACHESALATE: sedon di filestrin, dulà che si met a disgotâsi la verdure dopo lavade.
TALE: (taraxacum officinale); tal. dente di leone; jarbe tenarute che, in anadis di miserie, si lasse mangiâ.
ZUP: zaltut svelt e curt.

Ai Fradis lontans

Sior Tite Solari, 331 Bothwell St. PITTSBURG (14) Pa. Salûz dal cugnât Toni Gonano.

Sr. Luis Gubiani, Julo de Castilho. RIO GRANDE do Sul, Est. Un. do Brazil. Salûz dal nevôt pre' Pieri.

D. Giulio Valentinelli. S. Heart Church - MASSECHUSSETTES U.S.A. Lu saludin pre' Pieri Londero, pre' Bepo Marchet e tanc' Glemonês. S'al cognòs furlans di chês bandis, ch'al fasi il plasê di mandânus il lôr indiriz, e nô 'o fasarin spedi il gjornâl.

Sr. GILDO FAZZUT, Calle Corrientes 15. ASSUNCION (Paraguay). Salûz di Bepo e Vigi. Beât tu! Ca 'o sin disocupâz e... avonde.

Sr GUIDO SGJARUEL. Armazen Brazileiro MANAO (Brazil). To sûr Catine ti dîs mandi. J ài une frutine.

Mr. ERNEST PRANDIN. Rue Grange aux Belles 18. PARIS (Franze). J'espère te révoir tantôt. J'attends toujours le visa du Consulat de Milan. Au révoir. Albert.

Sr. OTELLO MARINIC' 47 Villa Hermosa (F.C.S.) (Repubblica Argentina). Duc' 'o vin salvade la scusse. Scrif. Bepo.

Furlans no stait a rineâ la vuestre lenghe.

NOTIZIS SPORTIVIS

Assemblee generâl da l' U. O. E. I.

Domenie 24 di chest mês, es 9 di matine te Sède di Bordolèe, N. 7, si riunis in Assembèe Straordinarie la Sezion Furlane da l'U.O.E.I. par tratâ da l'atività escursionistiche de stagion che jentre. Duc' i iscriz 'e son invidâz a intervignî.

dot. Vitorio Gasparet - *Deretor responsabil*
Stamparie A. Pelegrin - Udin